


**Білоцерківський національний аграрний університет**  
**Соціально-гуманітарний факультет**  
**Кафедра романо-германської філології та перекладу**

	<p style="text-align: center;"><b>СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ</b>  <b>«Практичний курс другої іноземної мови та перекладу (німецька)»</b></p> <p style="text-align: center;">Галузь знань - 03«Гуманітарні науки»          Спеціальність - 035«Філологія»          Освітня програма - «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»</p>
<b>Рівень вищої освіти</b>	Перший (бакалаврський)
<b>Компонент освітньої програми:</b>	Обов'язковий
<b>Кількість кредитів ECTS / загальна кількість годин</b>	10 кредити / 300 годин
<b>Семестр</b>	7, 8
<b>Форма контролю</b>	Іспит
<b>Мова викладання</b>	Німецька
<b>Профайл викладачів</b>	<p><b>РЕЗНІК ВІТА ГРИГОРІВНА</b>          Посада: старший викладач  <b>Профайл викладача:</b>  <a href="https://scholar.google.com.ua/citations?user=5mHCagMAAAAJ&amp;hl=ru">https://scholar.google.com.ua/citations?user=5mHCagMAAAAJ&amp;hl=ru</a>  <b>E-mail:</b> <a href="mailto:vita.rieznik@btsau.edu.ua">vita.rieznik@btsau.edu.ua</a>          Зв'язок з викладачем відповідно до графіку консультацій:</p>
<b>Опис дисципліни</b>	<p>Згідно з навчальним планом на 2024–2025 навчальний рік та освітньою програмою Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська спеціальності 035 «Філологія» (переклад), першого (бакалаврського) рівня вищої освіти на вивчення дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови та перекладу (німецька)» виділено 300 академічних годин (10 кредитів ECTS), у т. ч. аудиторних – 116 годин (практичні заняття), самостійна робота – 184 годин.</p>
<b>Передумови для вивчення дисципліни</b>	ОК. 13 Практичний курс другої іноземної мови та перекладу (німецька мова), 1, 2, 3, 4, 5, 6 семестр ОК. 12 Практичний курс першої іноземної мови ОК. 14 Практична граматики англійської мови ОК. 20 Українська мова та література

<p><b>Мета вивчення дисципліни</b></p>	<p>Формування необхідної комунікативної спроможності у межах соціально побутових та елементарних професійних ситуацій в іншомовному середовищі на рівні B1; усвідомлення студентом відносин між власною та іноземними культурами, формування навичок та вмінь автономного навчання, розвиток і активізація міжфахового мислення, а також формування у студента власної відповідальності за результати навчання.</p>
<p><b>Очікувані результати навчання</b></p>	<p><b>РН 1.</b> Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.</p> <p><b>РН2.</b> Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.</p> <p><b>РН 3.</b> Організувати процес свого навчання й самоосвіти.</p> <p><b>РН 6.</b> Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.</p> <p><b>РН14.</b> Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.</p>
<p><b>Програма навчальної дисципліни</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>VII семестр</b></p> <p><b>Змістовий модуль 1. Feste und Geschenke. Freizeitaktivitäten (28 St.)</b></p> <p>Тема 1.1 Feste planen und feiern. (7 Stunden)</p> <p>Тема1. 2. Feste und Geschenke (7 Stunden)</p> <p>Тема 1.3. Am Wochenende. Freizeitaktivitäten.(6 Stunden)</p> <p>Тема 1.4. Wünsche und Pläne. Veranstaltungstipps. (6 Stunden)</p> <p>Тема 1.5. Modulkontrollarbeit 1. (2 Stunden)</p> <p><b>Змістовий модуль 2. Meine Sachen. Kommunikation (28 St.)</b></p> <p>Тема 2.1 Meine Lieblingssachen. Vorlieben und Wichtigkeit (7 Stunden)</p> <p>Тема2. 2. Persönliche Gegenstände. Statistik verstehen (7 Stunden)</p> <p>Тема 2.3. Sprachnachrichten auf der Mailbox. Auf der Post. (6 Stunden)</p> <p>Тема 2.4 Kommunikation im Beruf (6 Stunden)</p> <p>Тема 2.5. Modulkontrollarbeit 2. (2 Stunden)</p>

	<p style="text-align: center;"><b>VIII семестр</b></p> <p><b>Змістовий модуль 3. Unterwegs. Reisen (30 St.)</b></p> <p>Тема 3.1 Wegbeschreibungen und Verkehr. Verkehrsnachrichten. Der Straßenverkehr in Deutschland und in der Ukraine (7 Stunden)</p> <p>Тема 3.2. Das Wetter, Wetterberichte. Das Wetter in meinem Heimatland (7 Stunden)</p> <p>Тема 3.3. Eine Urlaubsreise planen. Reise buchen (7 Stunden)</p> <p>Тема 3.4. Aktivitäten im Urlaub. Meine Lieblingsreise (Projektarbeit) (7 Stunden)</p> <p>Тема 3.5. Modulkontrollarbeit 3. (2 Stunden)</p> <p><b>Змістовий модуль 4. Rund ums Geld. Lebensstationen (30 St.)</b></p> <p>Тема 4.1 Bank, Bankgeschäfte, Dienstleistungen (7 Stunden)</p> <p>Тема 4. 2. Textarbeit: «Leben ohne Geld mitten in Deutschland» Essay schreiben (7 Stunden)</p> <p>Тема 4.3.Lieblingsorte.Glücksmomente im Alltag. Leseverstehen: Blog-Beiträge (7 Stunden)</p> <p>Тема 4.4 Mein schönster Glücksmoment im letzten Jahr (7 Stunden)</p> <p>Тема 4.5. Modulkontrollarbeit 4. (2 Stunden)</p>
<p style="text-align: center;"><b>Формат дисципліни</b></p>	<p>Для денної форми навчання дисципліна викладається в очному форматі із застосуванням сучасних інформаційно-комунікаційних технологій. У разі дистанційного і змішаного навчання використовуються навчальна платформа Moodle Білоцерківського НАУ, онлайн-платформи Zoom, Google Meet, e-mail, мобільні додатки Viber, Telegram, Whats App. Здобувачі вищої освіти отримують індивідуальні консультації у засвоєнні навчального матеріалу.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Методи навчання</b></p>	<p>Під час вивчення дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови та перекладу (німецька мова)» використовуються такі методи навчання:</p> <p>- <i>методи організації та здійснення освітньо-пізнавальної діяльності:</i> в аспекті передачі і сприйняття навчальної інформації: словесні (розповідь, бесіда); наочні (ілюстрація, демонстрація); в аспекті логічності мислення: пояснювально-ілюстративні; репродуктивні; проблемного викладу; індуктивні та дедуктивні; частково-пошукові; дослідницькі; в аспекті керування навчанням: навчальна робота під керівництвом викладача; самостійна робота;</p> <p>- <i>методи активізації та мотивації освітньо-пізнавальної діяльності:</i> в аспекті діяльності в колективі: методи стимулювання і мотивації обов'язку і відповідальності в навчанні (роз'яснення мети навчального предмета; вимога до вивчення предмета); методи активізації: розігрування ролей (чи рольова гра) навчальна дискусія (обмін думками); аналіз конкретних ситуацій; мозкова атака; дискусія та диспут; в аспекті самостійної діяльності: навчальний модуль, тести.</p>

	<p>- <i>методи контролю та самоконтролю</i>: методи усного контролю; методи письмового контролю та самоконтролю; методи практичного контролю. Для організації освітнього процесу з дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови та перекладу (німецька мова)» застосовується інноваційні методи: робота в парах та групах з елементами гри, «мозковий штурм», «мереживна пила», інтерактивні комп'ютерні технології (мультимедійна візуалізація навчального матеріалу, комп'ютерне тестування), виконання міні-проектів тощо. При цьому реалізуються різні форми інтерактивності: викладач – студент, студент – студент, студент – комп'ютер.</p> <p>В умовах змішаної та дистанційної моделей навчання, коли взаємодія з викладачем відбувається за допомогою застосунків Zoom чи Google Meet для відеоконференцій, освітньої платформи Moodle BNAU для виконання самостійних дослідницьких і підсумкових тестових завдань, файлообмінних соціальних мереж Telegram, Viber, інтерактивна складова навчання здобувачів вищої освіти доповнюється іншими застосунками для зворотного зв'язку: google-форми для опитувань, Google Classroom тощо.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Політика</b></p>	<p><b>Політика щодо академічної доброчесності:</b> очікується, що письмові роботи здобувачів будуть їх оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі здобувача (списування, відсутність посилань на використані джерела, фабрикація, фальсифікація, обман) є підставою для її незарахування викладачем. У разі будь-яких інших непорозумінь та питань щодо відхилення від загальної політики курсу відносини регулюються згідно з Положенням про академічну доброчесність за наступним посиланням  <a href="https://btsau.edu.ua/sites/default/files/Faculties/osvita/quality/polog_akadem_dobrochesnist.pdf">https://btsau.edu.ua/sites/default/files/Faculties/osvita/quality/polog_akadem_dobrochesnist.pdf</a></p> <p><b>Політика щодо відвідування занять:</b> очікується, що здобувачі відвідають усі практичні заняття курсу. Здобувачі мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. Відпрацювання пропущених занять згідно графіку консультацій викладача. За об'єктивних причин навчання може відбуватись в онлайн режимі.</p> <p><b>Політика щодо дедлайнів і перескладання:</b> здобувачі повинні дотримуватися термінів виконання усіх видів робіт.</p> <p><b>Політика щодо виконання завдань:</b> позитивно оцінюється відповідальність, старанність, креативність.</p> <p><b>Політика оцінювання:</b> Засоби та критерії оцінювання прописані в робочій програмі дисципліни, розміщеної на платформі Е-навчання Білоцерківського НАУ (Moodle).</p>
<p style="text-align: center;"><b>Рекомендовані джерела інформації</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Основна література</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Niebisch D., Penning-Hiemstra S., Specht F. u.a. Schritte international neu A2.2 Deutsch als Fremdsprache.</li> </ol>

Kursbuch und Arbeitsbuch. – Max Hueber Verlag, 2020. – 208 S.

2. Niebisch D., Penning-Hiemstra S., Specht F. u.a. Schritte international neu B1.1 Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch und Arbeitsbuch. – Max Hueber Verlag, 2018. – 208 S.
3. Breitsameter A., Glas-Peters S., Pude A. Menschen A2. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch . – Max Hueber Verlag, 2017. – 104 S.
4. Breitsameter A., Glas-Peters S., Pude A. Menschen A2. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch . – Max Hueber Verlag, 2017. – 116 S.
5. Євгененко Д. А., Білоус О. М., Кучинський Б. В. Практична граматики німецької мови : теоретичний матеріал, комунікативні вправи і завдання для студентів : навч. посіб. для студ. вищ. навч. заклад. 4-те вид., стер. Вінниця : Нова Книга, 2018. 576 с.
6. Гвоздяк - Фріманська О.М., Біров І.Й. Довідник з граматики німецької мови: Посібник для студентів. – Ужгород: Закарпаття , 2000. – 221 с.
7. Драб Н.Л., Скринька С., Стаброз С. Практична граматики німецької мови: Посібник для студентів вищих навчальних закладів та учнів старших класів спеціалізованих шкіл. – Вінниця: Нова книга, 2007. – 280 с.

#### Додаткова література

1. Aufderstrasse H. u. a. Themen aktuell. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch 2. – Max Hueber Verlag, 2007. – 160. S.
2. Aufderstrasse H. u. a. Themen aktuell. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch 2. – Max Hueber Verlag, 2007. – 160 S.
3. Aufderstraße H. u. a. Lagune. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch 2. – Ismaning: Hueber Verlag. – 2008. – 192 S.
4. Aufderstraße H. u. a. Lagune. Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch 2. – Ismaning: Hueber Verlag. – 2008. – 256 S.
5. Reimann M. Grundstufen-Grammatik. Für Deutsch als Fremdsprache. Erklärungen und Übungen. – Ismaning: Hueber Verlag. – 2000. – 239 S.